Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego rozgorzał gniew JAHWE na Jego lud I obrzydził sobie swoje dziedzictwo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego płomienny gniew JAHWE spadł na Jego lud, Jego dziedzictwo zaczęło budzić w Nim odrazę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego JAHWE zapłonął gniewem przeciw swemu ludowi, tak że obrzydził sobie swoje dziedzictwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż zapaliwszy się Pan w popędliwości przeciw ludowi swemu, obrzydził sobie dziedzictwo swoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozgniewał się JAHWE zapalczywością przeciw ludowi swemu, i obrzydził sobie dziedzictwo swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gniew Pana zapłonął przeciw Jego ludowi, tak iż poczuł wstręt do swego dziedzictwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto Pan zapłonął gniewem na lud swój I obrzydził sobie dziedzictwo swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE rozgniewał się na swój lud i wzgardził swoim dziedzictwem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawrzał gniewem JAHWE przeciw ludowi, wzgardził swoim dziedzictwem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapłonął więc gniewem Jahwe przeciw swemu ludowi, obrzydził sobie już swoje dziedzictwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вилилась погорда на володарів, і Він дав їм заблукати в непрохідному і в бездоріжжі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rozpalił się gniew BOGA przeciwko Jego ludowi i obrzydził sobie Swe dziedzictwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zapłonął gniew JAHWE przeciwko jego ludowi, i obrzydził On sobie swe dziedzictwo. |